Tresses et labyrinthe, Contes pachto, suivi de :
Septfonds, D. *Truands et filles d'ogresse*. Paris, Centre
d'Etudes et de Recherches Documentaires sur
l'Afghanistan, 2001, 130 p.

Marina Gaillard

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/34868>

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2003

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Marina Gaillard, « *Tresses et labyrinthe, Contes pachto*, suivi de : Septfonds, D. *Truands et filles d'ogresse*. Paris, Centre d'Etudes et de Recherches Documentaires sur l'Afghanistan, 2001, 130 p. », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 24 | 2003, document 312, mis en ligne le 05 janvier 2010, consulté le 25 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/34868>

Ce document a été généré automatiquement le 25 septembre 2020.

Tous droits réservés

Tresses et labyrinthe, Contes pachto, suivi de : Septfonds, D. Truands et filles d'ogresse. Paris, Centre d'Etudes et de Recherches Documentaires sur l'Afghanistan, 2001, 130 p.

Marina Gaillard

- 1 Dans son avant-propos, N. Manalaï explique son choix de livrer au lecteur, directement en français, cinq contes représentatifs du corpus folklorique pashto. Les ayant reçu « par la parole dite », et étant lui-même pachtoune, il s'appuie sur son souvenir, sur différentes sources et sur la tradition familiale pour les restituer, en sautant l'étape d'une « quelconque » mise par écrit en pashto mais en ayant le souci de s'inscrire dans la continuité des conteurs qui ont été ses modèles. Ce sont donc ces contes (définis comme une légende, un conte merveilleux et des histoires pour enfants) qui nous sont présentés dans une première partie (68 p.), accompagnés, pour le premier, du texte pashto des dialogues chantés et de leur partition où les paroles figurent en transcription.
- 2 Septfonds (pp. 71 à 130) laisse quant à lui la parole à des conteurs pashtounes : reprenant deux de ces contes, il en donne, pour illustrer la « mouvance des textes », différentes versions orales enregistrées en Afghanistan. A travers une analyse de type à la fois AT et Cl.Brémond (logique des possibles narratifs), mettant en évidence la différence de leur structure respective, il exemplifie avec l'un (la catégorie des « truands ») ce qu'est un conte « en chaîne », avec l'autre (la catégorie des « filles d'ogresse ») ce qu'est un conte merveilleux proprement dit, opposé à la chaîne – toutes les définitions nécessaires ayant été données antérieurement.
- 3 Malgré l'aspect quelque peu déroutant de ce petit ouvrage illustré de dessins naïfs, et bien que D. Septfonds ait pris soin de fournir les clefs d'un vocabulaire technique incontournable de manière à se faire entendre d'un large public, il ne fait pas de doute

que ce livre s'adresse à un lecteur déjà bien averti et qu'il devrait retenir l'attention des spécialistes.

INDEX

Thèmes : 11.2. Littérature pashto et dari (Afghanistan)

AUTEURS

MARINA GAILLARD

CNRS - Paris